

**Luxembourg-Bettange-sur-Mess: Building installation work**

**OJ S 140/2015 23/07/2015**

**Contract notice**

**Works**

**Directive 2004/18/EC**

**Section I: Contracting authority**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Fondation APEMH  
Postal address: 10, rue du Château  
Town: Bettange-sur-Mess  
Postal code: 4976  
Country: Luxembourg  
Contact person: Coeba Dave Lefèvre et Associés  
For the attention of: Marcel Emde  
E-mail: [info@coeba.lu](mailto:info@coeba.lu)  
Telephone: +352 338686  
Fax: +352 332081

**Additional information can be obtained from:**

Official name: Bevilacqua et Associes SA  
Postal address: 68, rue Marie-Adélaïde  
Town: Luxembourg  
Postal code: 2128  
Country: Luxembourg  
Contact person: Bevilacqua et Associes SA  
For the attention of: Mme Caroline Leban  
E-mail: [c.leban@bevilacqua.lu](mailto:c.leban@bevilacqua.lu)  
Telephone: +352 451710  
Fax: +352 455736

**Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:**

Official name: Bevilacqua et Associes SA  
Postal address: 68, rue Marie-Adélaïde  
Town: Luxembourg  
Postal code: 2128  
Country: Luxembourg  
Contact person: Bevilacqua et Associes SA  
For the attention of: Mme Caroline Leban  
E-mail: [c.leban@bevilacqua.lu](mailto:c.leban@bevilacqua.lu)  
Telephone: +352 451710  
Fax: +352 455736

**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address

**I.2. Type of the contracting authority**

Body governed by public law

**I.3. Main activity**

**I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities**

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

## Section II: Object of the contract

---

### II.1. Description

#### II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

Werkstätten für behinderte Personen in Limpach, allgemeine Haustechnik Bauernhof.

#### II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Works

Main site or place of performance: Limpach.

NUTS code LU000 Luxembourg

#### II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

#### II.1.4. Information about framework agreement

#### II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Werkstätten für behinderte Personen in Limpach, allgemeine Haustechnik.

#### II.1.6. CPV code(s)

45300000 Building installation work

#### II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

#### II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for one or more lots

#### II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

### II.2. Scope of the procurement

#### II.2.1. Total quantity or scope

#### II.2.2. Information about options

#### II.2.3. Information about renewals

### II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Information about lots

Lot No: 1

Lot title: Los 1\_Sanitär/HVAC

#### 1) Short description

+/- 85 m Abflussleitungen, 1 Hebepumpe, 80 m PE Rohre von DN 40 bis DN 63, 650 m Verteilungsleitungen DN 15 bis DN 50, 2 Durchlauferhitzer, 40 Sanitärobjekte, 16 Feuerlöscher, 2 Brennwertkessel mit einer Gesamtleistung von 180 kW, 2 Inoxkammine, 1 130 m Stahlrohre, Zuleitung und Gasdetektion, 26 Heizkörper, 130 m Fernwärmeleitung, 1 Lüftungsgerät 1 475 m<sup>3</sup>/h, 42 Lüftungsdüsen, 150 m Stahlleitungen.

#### 2) CPV code(s)

45300000 Building installation work

- 3) **Quantity or scope**
- 4) **Indication about different time frame or duration**
- 5) **Additional information about lots**

Lot No: 2

Lot title: Los 2\_Elektrotechnik

**1) Short description**

± 196 Leuchten, inklusive Notleuchten, 3 Elektroschränke, 24 Brandmelder inklusive Zentrale (BMZ), Informatik-Rack für Wandmontage, ± 1 085 m Datenkabel, ± 275 m Leitungen für den Blitzschutz.

**2) CPV code(s)**

45300000 Building installation work

**3) Quantity or scope**

**4) Indication about different time frame or duration**

**5) Additional information about lots**

---

**Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

**III.1. Conditions related to the contract**

**III.1.1. Deposits and guarantees required**

**III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

**III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

**III.1.4. Contract performance conditions**

**III.2. Conditions for participation**

**III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: Sofern sie nicht dem Angebot beigelegt waren, sind die Dokumente zur Bescheinigung der fiskalischen und parafiskalischen Lage des Bieters und gegebenenfalls seines/seiner Nachunternehmer(s) auf Anfrage des Auftraggebers vom Bieter vorzulegen. Dies hat in einer vom Auftraggeber festgelegten Frist zu erfolgen, die 15 Tage nicht überschreiten darf.

Es handelt sich um die Bescheinigungen, die von folgenden Stellen ausgefertigt werden:

1. Sozialversicherungsträger (Centre Commun de la Sécurité Sociale),
2. Steuer- und Finanzbehörde für direkte Steuern (Administration des contributions directes),
3. Steuer- und Finanzbehörde für indirekte Steuern (Administration de l'enregistrement et des domaines),

aus denen hervorgeht, dass der Bieter/der Nachunternehmer seinen Pflichten bezüglich Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge, der Steuern und Abgaben und bezüglich der Steuererklärung über die auf Löhne und Gehälter erhobene Quellensteuer ordnungsgemäß nachkommt. Diese Bescheinigungen dürfen am Tag der Angebotsöffnung nicht älter als 3 Monate und nicht nach der Angebotsöffnung ausgestellt worden sein.

Bei Bietern und Nachunternehmern, die nicht im Großherzogtum Luxemburg niedergelassen sind, müssen innerhalb der gleichen Frist folgende Dokumente vorgelegt werden:

- die obenstehende vorgesehenen Bescheinigungen;
- gleichwertige Bescheinigungen von den Finanzbehörden und Sozialversicherungsträgern ihres Niederlassungslandes. Die Behörde oder Stelle, die diese Bescheinigungen ausstellt, wird nach Maßgabe des Artikels 225 des „Règlement grand-ducal du 3 août 2009 portant exécution de la loi du 25 juin 2009 sur les marchés publics“ festgelegt. Andernfalls sind die Bedingungen zum Erhalt besagter Bescheinigung gesondert nachzuweisen.

### **III.2.2. Economic and financial ability**

List and brief description of conditions: Die 3 letzten mit Bestätigungsvermerk versehenen und /oder gesetzmäßig hinterlegten Bilanzen sowie Gewinn- und Verlustrechnungen, gegebenenfalls mit Angabe des genauen Datums des Abschlusses des Geschäftsjahres. Falls vorgenannte Dokumente auf Grund einer erst kürzlichen Unternehmensgründung nicht vorgelegt werden können, so sind sie ab dem Zeitpunkt dieser Niederlassung vorzulegen.

### **III.2.3. Technical and professional ability**

List and brief description of conditions:

Die Vorlage der Liste der im Laufe der 5 letzten Jahre ausgeführten Bauleistungen, wobei diese Liste ergänzend durch 3, die wichtigsten Bauleistungen betreffende Bescheinigungen über die ordnungsgemäße Ausführung zu ergänzen ist. Diese Bescheinigungen müssen die Auftragssumme, den Zeitraum und den Ausführungsort der Bauleistungen ausweisen und angeben, ob sie fachgerecht und ordnungsgemäß ausgeführt worden sind.

Bieter, die sich vor weniger als 5 Jahren niedergelassen haben, müssen diese Auskünfte für die Zeit ab ihrer Niederlassung erteilen unbeschadet ihrer Verpflichtung 3 Bescheinigungen über die erfolgreiche Ausführung der wichtigsten Bauleistungen vorzulegen.

Die in diesem Punkt angeforderten Dokumente sind für eventuelle Nachunternehmer ebenfalls zwingend vorzulegen.

### **III.2.4. Information about reserved contracts**

## **III.3. Conditions specific to services contracts**

### **III.3.1. Information about a particular profession**

### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Type of procedure**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Open

#### **IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

#### **IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue**

### **IV.2. Award criteria**

#### **IV.2.1. Award criteria**

Lowest price

#### **IV.2.2. Information about electronic auction**

#### **IV.3. Administrative information**

##### **IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority**

1500777

##### **IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

###### **Prior information notice**

Notice number in the OJ S: [2014/S 174-307136](#) of 11.9.2014

##### **IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document**

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 14.8.2015 - 12:00

##### **IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

17.8.2015 - 11:00

##### **IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

##### **IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

French. German.

##### **IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

##### **IV.3.8. Conditions for opening of tenders**

Date: 31.8.2015 - 11:00

Place:

Die Öffnung der Angebote findet am 17.8.2015 um 11:00 Uhr in den Büros der: Fondation A.P.E.M.H., 10, rue du Château 4976 statt.

Die Ausschreibungsunterlagen sind in einem verschlossenem Umschlag mit der Aufschrift „Ausschreibung Werkstätten für behinderte Personen in Limpach, Allgemeine Haustechnik Bauernhof“ sind an die vorgenannte Adresse fristgerecht abzugeben.

## **Section VI: Complementary information**

---

#### **VI.1. Information about recurrence**

#### **VI.2. Information about European Union funds**

#### **VI.3. Additional information**

Die Ausschreibungsunterlagen können entweder elektronisch, über das Internetportal des Marchés Publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)) hochgeladen werden, oder nach 24-stündiger Vorankündigung per Fax +352 455736 Luxengineering Bevilacqua et Associates SA, 68, rue Marie-Adélaïde, 2128 Luxembourg abgeholt werden (Pläne nur im PDF Format auf beiliegender CD-Rom).

Es werden keine Ausschreibungsunterlagen versendet.

Die Unterlagen sind kostenpflichtig 50 EUR in Bar zu zahlen.

Die Öffnung der Angebote findet am 17.8.2015 um 11:00 Uhr in den Büros der: Fondation A.P. E.M.H., 10, rue du Château 4976 statt.

Die Ausschreibungsunterlagen sind in einem verschlossenem Umschlag mit der Aufschrift „Ausschreibung Werkstätten für behinderte Personen in Limpach, Allgemeine Haustechnik Bauernhof“ sind an die vorgenannte Adresse fristgerecht abzugeben.

**VI.4. Procedures for review**

**VI.4.1. Review body**

**VI.4.2. Review procedure**

**VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

15.7.2015